

费燕洪

(北京师范大学国际中文教育学院)

斯里兰卡中文教学资源现状研究*

摘要

斯里兰卡自古便与中国往来密切，最早可追溯至东晋法显求法，而斯里兰卡的中文教学则始于20世纪60年代，至今已有60余年。时至今日，中文已被斯里兰卡政府纳入该国国民教育体系，涵盖初高中学段和高校本科中文专业，并为社会各界提供中文继续教育。可以说，斯里兰卡的中文教学资源已经取得了一定程度的发展，但目前该国的中文教学资源仍然集中于纸质教材，且存在以下三方面问题：第一，教学资源未考虑本土实际，缺乏成体系本土教材；第二，教学资源缺乏针对性，未能满足学习者多元需求；第三，数字教学资源较为匮乏，未能跟上时代发展潮流。面对这一情况，可以从三方面着手予以解决：第一，以需求为导向，充分融入本土元素；第二，顺应时代趋势，优化数字资源建设；第三，中斯通力合作，加快开发本土教材。

关键词： 斯里兰卡中文教学，教学资源，中文教材，本土教材

YANHONG FEI

A Study on the Current Situation of Chinese Teaching Resources In Sri Lanka

Abstract

Sri Lanka has been in close contact with China since ancient times, traced back to the Eastern Jin Dynasty. The Chinese teaching in Sri Lanka began in the 1960s and has continued for more than 60 years since then. Today, Chinese language education has been included in the national education system by the Sri Lankan government, covering junior and senior secondary schools, undergradu-

* 本文为教育部中外语言交流合作中心2022年度国际中文教学创新实践项目（YHJXCX22-066）研究成果。

ate Chinese majors, and continuing Chinese education for all sectors of society. It can be said that Chinese teaching resources in Sri Lanka have developed to a certain extent, but are mainly limited within the form of paper textbooks, with three main problems: first, teaching resources are unsystematic in local Chinese textbooks and do not consider local reality; second, teaching resources are not targeted, thus failing to meet the diverse needs of different learners; third, digital teaching resources are scarce and cannot keep up with the development of modern society. In this situation, the problem can be addressed from three aspects: first, being need-oriented while fully integrating local elements; second, optimizing digital resource construction while following current development trends; third, conducting cooperation between China and Sri Lanka to accelerate the development of local Chinese textbooks.

Keywords: Chinese teaching in Sri Lanka, teaching resources, Chinese textbooks, local textbooks

一、引言

斯里兰卡的中文教学始于20世纪60年代,但其真正发展是以2007年第一家孔子学院成立为标志。1965年,斯里兰卡西部省公立大学凯拉尼亚大学(University of Kelaniya)便已为在校生提供中文教学¹。70年代,中文作为选修课已进入斯里兰卡初中(G.C.E O/L)和高中(G.C.E A/L)。1980年,斯里兰卡考试管理部门第一次在高中大纲书第53条提出在11与12年级课程中加入汉语专业²。1994年,凯拉尼亚大学现当代语言系开设三年制本科中文专业学位课程(General Degree Program)。2007年,斯里兰卡首家孔子学院在凯拉尼亚大学设立,同年,萨伯勒格穆沃大学(University of Sabaragamuwa)开设三年制本科中文专业³,2013年,该校开设四年制本科中文专业(Honors Degree Program)⁴。与此同时,随着2009年内战结束,斯里兰卡的经济、社会等各方面日趋稳定,两国交往愈发密切,中文教学的发展环境得到极大改善。之后,中文在斯里兰卡得到快速传播,成为南亚地区中文传播事业的一大亮点⁵,对其中文教学的现状展开研究,有助于推动中文在斯里兰卡的进一步传播发展。

¹ Lekamge, et al. 2018: 4.

² 斯里丹玛2013: 14.

³ 详见: Three Chinese Professors at Sabaragamuwa University. <https://archives1.sundayobserver.lk/2021/07/18/features/three-chinese-professors-sabaragamuwa-university>.

⁴ Sabaragamuwa University of Sri Lanka 2018: 33.

⁵ 杨刚、朱珠2015: 129.

在斯里兰卡中文教学逐步发展的过程中，中斯学者开始关注斯里兰卡中文教学各类议题，并展开针对性研究。目前斯里兰卡中文教学研究主要涉及斯里兰卡中文教学现状、本土学习者和来华留学生偏误、本土中文教学、文化教学和跨文化交际等内容⁶，另外也有学者开始关注警务汉语、海关汉语等专门用途汉语教学⁷。相较之下，斯里兰卡中文教学资源的研究尚不多见，现存研究仅关注了斯里兰卡高校层面的中文教学资源情况⁸，未涉及基础教育和社会教育。中文教学资源是国际中文教育的重要组成部分，主要包括显性教学资源和隐性教学资源，前者指的是文字材料资源和网络多媒体资源，后者指的是知识与能力资源、方法与策略资源⁹，本文的中文教学资源仅包括显性教学资源，涵盖中文教材、中文大纲和中文数字资源。基于此，本文概述了当前斯里兰卡中文教学的发展背景，并从基础教育、高等教育和社会教育三个层面入手，系统梳理了斯里兰卡中文教学资源的现状和存在问题，并提出了针对性建议，以期推动该地区中文教学资源的可持续发展。

二、斯里兰卡中文教学发展背景

2.1 地缘位置提供有利环境

斯里兰卡地处南亚印度洋，毗邻印度、马尔代夫，是沟通亚非的重要交通枢纽，具有重要的地缘优势，为中文的海外发展提供了有利环境：第一，斯里兰卡地处南亚次大陆，北隔保克海峡，南靠赤道，具有印度洋门户的战略地位。第二，斯里兰卡处于“21世纪海上丝绸之路”关键节点，是“孟中印缅经济走廊”和“中巴经济走廊”延长线和交叉点。第三，斯里兰卡是中国进入和影响印度洋其它国家的桥梁¹⁰。

2.2 中斯关系推动中文传播

作为“一带一路”沿线重要国家，斯里兰卡自古便与中国交往密切，最早可追溯至东晋公元410年高僧法显远赴狮子国参学求法。明代时，郑和下西洋，曾多次到访锡兰，与当地民众友好交流。新中国成立后，斯里兰卡与中国也保持了良好的外交关系。1952年，斯里兰卡与中国签订了《米胶协定》。1957年，两国正式建立外交。1971年，斯里兰卡投票

⁶ 杨刚2012；杨刚、朱珠2013；Dassanayake 2021；斯里丹玛 2013；郑法玲2020.

⁷ 费燕洪2020；费燕洪等2024.

⁸ 孙瑛2023.

⁹ 李泉、金香兰2014: 26-27.

¹⁰ 李永辉2015: 22.

帮助中国恢复了联合国合法席位。这为中文教学的发展创造了有利的外部条件。

2.3 国民教育纳入中文课程

2011年,斯里兰卡教育部决定将中文纳入公立学校教学课程¹¹,高中生自此能够参加中文大学入学考试(G.C.E A/L Examination)。目前,斯里兰卡已制定了适用于初高中两个学段的大纲,前者用于10、11年级,后者用于12、13年级。此外,相关人员、机构还编制了适用于基础教育的教师手册和大纲指南等。至2025年,中文进入斯里兰卡国民教育体系已十四年。中文从单纯的非学历教育到被纳入高校本科专业名录,再到进入国民教育体系,体现了中文在斯里兰卡步步纵深、逐步向好的发展历程。

2.4 孔子学院满足多元需求

2005年,斯里兰卡教育部与中国教育部签署了关于在斯里兰卡建立孔子学院的谅解备忘录,以推动斯里兰卡汉语和中华文化教学的开展,满足斯里兰卡人民学习汉语、了解中华文化的需求¹²。2007年、2009年、2016年、2019年分别成立了凯拉尼亚大学孔子学院¹³、兰比尼(Lumbini College)孔子课堂¹⁴、科伦坡大学(University of Colombo)孔子学院¹⁵和萨伯勒格穆沃大学孔子课堂¹⁶。

孔子学院在斯里兰卡主要负责两方面的中文教学:一是所在大学中文专业或选修课的教学,属于学历教育;二是对各类社会人士开放的中文教学,包括周末班、证书班、HSK考级班、文凭班以及各种类型的职

¹¹ 详见《斯里兰卡将汉语列入国立学校教学课程》<https://news.ifeng.com/c/7fadWOuFrVe>。

¹² 详见《中华人民共和国教育部与斯里兰卡民主社会主义共和国教育部关于合作在斯里兰卡建立孔子学院的谅解备忘录》,网址:
http://bbs.fmprc.gov.cn/wjb_673085/zfxgk_674865/gknrlb/tywj/tyqk/200710/t20071015_9276999.shtml。

¹³ 凯拉尼亚大学孔子学院2007年由云南民族大学与凯拉尼亚大学共建,2011年变更为重庆师范大学。

¹⁴ 兰比尼孔子课堂2009年由CRI中国国际广播电台与科伦坡兰比尼中学共建,2021年变更为红河学院。

¹⁵ 科伦坡孔子学院2016年由北京外国语大学、红河学院与科伦坡大学共建。

¹⁶ 萨伯勒格穆沃大学孔子课堂由黄冈师范学院与萨伯勒格穆沃大学共建,2019年揭牌成立。

业中文培训¹⁷，属于非学历教育。相较于高校中文专业、选修课的学历教育，第二类非学历教育所涉及的中文学习者占比更大，中文学习需求更为迫切。以科伦坡大学孔院为例，2022年，科伦坡大学孔院本部非学历中文教学共517名学员，涵盖初中高各级别综合课、口语课、教职工汉语和警察汉语等，满足了科伦坡地区中文学习者的多元需求。

三、斯里兰卡中文教学资源现状

时至今日，中文已经全面纳入斯里兰卡国民教育体系，涵盖基础教育的初中（G.C.E O/L）和高中（G.C.E A/L）学段，以及高等教育本科中文专业，并能够为社会各界提供不同类型的中文继续教育。总体来讲，目前斯里兰卡的中文教学资源主要为纸质教材，在本地教材的编写和中文数字资源的配套使用方面都较为有限。研究通过细致梳理斯里兰卡各高校及其孔院课堂的中文大纲和理事会报告等相关文件，并访谈相关中文教师，从基础教育、高等教育和社会教育三个层面呈现了斯里兰卡中文教学资源的当前情况。

3.1 基础教育

3.1.1 中文大纲

基础教育层面的中文大纲，由斯里兰卡国家教育研究院（National Institute of Education）负责组织专家合作编制而成。虽然早在20世纪80年代，中文已成为斯里兰卡高考科目，并已就学生所需达到的语言要求做了说明和规定¹⁸，但此时尚未出现国家层面的中文大纲。斯里兰卡高中中文大纲最早颁布于2009年并于2017年修订（见表1），该大纲明确规定了斯里兰卡高中中文课程的教学目标、能力要求、课程内容、课时安排、选用教材和教学方法，标志着斯里兰卡基础教育中文教学迈上了新的台阶。除此之外，斯里兰卡国家教育研究院还组织专家编订了初高中中文教师手册和《高中汉语专业写作、文化与文学指南》，为本土中文教师和学习者提供教学指导。

¹⁷ 以科伦坡大学孔院为例，该孔院在新冠疫情前后开设有海关汉语、警察汉语、移民汉语、文化汉语等各类型、多层次职业中文课程，为在斯中企、警察、海关总署、移民局等提供中文培训。

¹⁸ Dhammadinna 2021: 169.

中文大纲名称	编写人员/机构
斯里兰卡高中中文大纲（12、13年级）（2009版、2017版） Chinese Syllabus: Grade 12 & 13 (to be implemented from 2009, 2017)	斯里兰卡国家教育研究院 National Institute of Education
高中中文教师手册（12、13年级） Chinese: Teachers' Guide (Grade 12, 13)	
初中中文教师手册（10年级） ¹⁹ Chinese: Teachers' Guide (Grade 10)	
高中汉语专业写作、文化与文学指南 Chinese Composition, Culture and Literature for G.C.E. Advanced Level New Syllabus	Kumari Priyanka Jayasooriya, Nimali Priyangika, Noel Dassanayake

表1: 斯里兰卡高中中文大纲一览表

3.1.2 纸质教材

斯里兰卡基础教育阶段的中文教学，已纳入国民教育体系，目前斯里兰卡共计51所中小学开设中文课程，但尚未有针对中学学习者的系统教材。根据课程大纲，初中开设“综合汉语”，高中开设“综合汉语”“中国文化和文学”，中文大纲规定使用的中文教材，包括中国教材（见表2）和本土教材（见表3）两大类。中国教材主要包括《当代中文1、2》和《新实用汉语课本1、2》，但这两套教材并非针对斯里兰卡中小学生学习设计编写，故而缺乏本土特点，教材适用性差，表2所列的其它教材也同样如此。本土教材方面，凯拉尼亚大学现代语言系及孔院编写了相关本土教材，配有僧伽罗语翻译，但不系统且存在诸多错误，加之教材编写之初未考虑到中学学习者学习特点，适用性差强人意。本土教材中使用较多的为杨宗雄编著的《初级汉语教程》，出版于2009年，是斯里兰卡第一本用僧伽罗语注释的中文教材，适用性较强。但该教材局限性亦比较明显：一是仅限零起点入门之用；二是不成系统，后续未做系统性的逐级开发；三是教材本土特点不够充分，未完全融入斯里兰卡本土特点；第四，教材的体例和编写缺乏科学性，编写未依托权威的标准纲要。从笔者对斯里兰卡本土教材的梳理和查阅，该教材的局限性同样是当前斯里兰卡本土教材的通病，后续本土教材的开发编写应该力求克服这些缺陷。

¹⁹ 斯里兰卡初中中文大纲（10年级）包含在该书内。

类别		名称	编著者	出版社
通用教材	综合类	当代中文1、2	吴中伟	华语教学出版社
		新实用汉语课本1、2	刘珣	北京语言大学出版社
文化教材	概况类	中国文化面面观	梅立崇等	华语教学出版社
	文学类	中国现代作品选编 (1919-1949) 1、2	马忠林等	外文出版社

表2: 斯里兰卡初、高中中文教材一览表(中国教材)

类别	名称	编著者	出版社
通用教材	初级汉语教程	杨宗雄	M. D. Gunasena & Company
	高级汉语课文选读 Readings from advanced Chinese texts	达默迪纳 (Nadal- agamuwe Dhammad- inna)	Author Publication
	汉僧-僧汉初级词典 Chinese – Sinhala, Sinhala- Chinese Beginner’s Dictionary		Vijitha Yapa Publications
	汉语词汇 Chinese Vocabulary		Author Publication
文化教材	当代中国文化和生活方式 Modern Chinese culture and lifestyle		Author Publication

表3: 斯里兰卡初、高中中文教材一览表(本土教材)

3.1.3 数字资源

基础教育阶段的数字资源主要包括中文教材的配套多媒体资源,如《当代中文》配套的CD、《新实用汉语课本》配套的MP3等。受基础设施条件限制,中学课堂实际教学多依靠教师口授、黑板和纸质教材,缺少计算机辅助手段与互联网、VR、元宇宙、AI等各类数字资源。事实

上,多数本土教师在实际教学中缺少中文教材及配套的音视频资料²⁰,教师及学生通常只能使用教材复印本。

3.2 高等教育

3.2.1 中文大纲

中文大纲的制定与否能衡量一个国家中文发展程度的深浅。截至2025年,斯里兰卡已有五所高校开设本科中文专业,分别是凯拉尼亚大学、萨伯勒格穆沃大学、佛教与巴利语大学(Buddhist and Pali University)、拉加拉塔大学(Rajarata University of Sri Lanka)和科伦坡大学。各高校与中国专家合作编写了对应的中文大纲(见表4),具体包括三年制与四年制大纲,前者学制三年,无需论文写作,后者学制四年,需通过论文答辩才能授予学位。各高校本科中文大纲的陆续制定,体现了中文在斯里兰卡高等教育中的进一步发展。

中文大纲名称	高校
三年制本科学位汉语教学课程大纲 B.A.(General) Degree Programme in Chinese, New Syllabus	凯拉尼亚大学
四年制本科学位商贸与汉语教学课程大纲 B.A (Special) Degree in Business and Academic Chinese syllabus	
三年制、四年制本科中文专业大纲 The Curriculum of the Bachelor of Arts Honors/General in Chinese	萨伯勒格穆沃大学
三年制本科学位中文大纲 BA (General) Degree Internal Syllabus in Chinese	佛教与巴利语大学
三年制本科中文专业大纲 Syllabi of Bachelor of Arts Degree Program in Chinese	拉加拉塔大学
三年制本科中文专业大纲 Syllabuses for Chinese Language Study Stream	科伦坡大学

表4: 斯里兰卡各高校本科专业中文大纲一览表

²⁰ Kandambi 2020:28-29.

3.2.2 纸质教材

各高校中文专业所配套的中文教材（见表5）主要分为语言类与文化类，其中语言类教材又分为通用中文教材与专门用途中文教材（以下简称“专用教材”），前者包括综合类和语言技能类两类教材，适用于综合课、口语课、语法课、写作课、翻译课、文学课和中国概况课等诸多课型，后者主要为商务汉语类教材。总体说来，各高校中文专业配套的中文教材呈现以下特点：第一，使用频率最高的教材为《新实用汉语课本》《汉语教程》与《中国文化常识》；第二，与中学中文大纲指定教材部分重合；第三，教材选用多样化；第四，语言教材以初级教材为主。

类别	名称	编著者	出版社	
通用教材	综合类	新实用汉语课本1、2、3	刘珣	北京语言大学出版社
		汉语教程1、2、3	杨寄洲	
		新概念汉语1、2	崔永华	
		当代中文1、2	吴中伟	华语教学出版社
		长城汉语1、2	马箭飞等	外语教学与研究出版社
		跟我学汉语1、2（第二版）	陈绒、朱志平	人民教育出版社
		快乐汉语1、2（第二版）	李晓琪等	
	语言技能类	汉语会话301句	康玉华、来思平	北京语言大学出版社
		初级汉语口语	戴桂芙等	北京大学出版社
		发展汉语·初级口语1	王淑红等	北京语言大学出版社
		汉语听力速成·基础篇（第二版）	毛悦等	
		汉语写作教程（中A上下册）	鹿士义等	
		汉语写作	赵洪琴、傅亿芳	
		汉语写作教程	赵建华、祝秉耀	
外国人在华常用应用文	徐竹君	华语教学出版社		

专用教材	商务类	体验汉语·商务篇	张红、岳薇	高等教育出版社
		新商务汉语精读教程 (上册)	周晨萌等	清华大学出版社
		新商务汉语听力与口 语教程(下册)	邓如冰等	高等教育出版社
文化教材	文学类	中国当代作品选编 (1949-1986) 1	马忠林等	华语教学出版社
		中国现代作品选编 (1919-1949) 1、2	马忠林等	外文出版社
		中国古代文学作品选	徐中玉	上海古籍出版社
		中国文化:文学	李春雨	五洲传播出版社
	概况类	中国文化面面观	梅立崇等	华语教学出版社
		中国概况	王顺洪	北京大学出版社
		中国概况	刘元满	
		中国文化常识	马箭飞等	高等教育出版社
你好中国	姜丽萍			

表5: 斯里兰卡高校三、四年制本科学位中文教材一览表(中国教材)

相较中国教材,高校本土教材(见表6)虽然在数量、质量上均有所不及,但由于是本土教师或外派教师编写,教材的内容和语言更具适用性。

对比高校本土教材和中学本土教材,发现二者的通用教材和文化教材基本一致,可见教材选用者完全未考虑学习者学段、使用场景和目的的不同。此外,高校新增了“专用教材”这一类别,体现出高校中文专业和初高中中文学习的差异性。但遗憾的是,这些专用教材仍然停留在零基础入门层次,话题内容的选定和通用教材的差异性并不大。

类别		名称	编著者	出版社
通用教材	综合类	初级汉语教程	杨宗雄	M. D. Gunasena & Company
		基础汉语 Introduction to Chinese	Ven.Theripaha Upananda Himi	Godage International Publishers
		我们的汉语1 Our Chinese Textbook 1	达默迪纳	Vijitha Yapa Publications
		高级汉语课文选读 Readings from Advanced Chinese Texts		Author Publication
文化教材	概况类	当代中国文化和生活方式 Modern Chinese Culture and Lifestyle	达默迪纳	Author Publication
专用教材	商务类	商贸与法律汉语 Business and Legal Chinese		Samayawardhana Publisher
	旅游类	斯里兰卡旅游汉语 Chinese Language for Tourism in Sri Lanka	巩光明、达默迪纳	Colour Creations (Pvt) LTD
		旅游汉语讲义	R.A.R.P. Maduwanthi	内部讲义

表6: 斯里兰卡高校三、四年制本科专业中文教材一览表(本土教材)

3.2.3 数字资源

在实际教学中,教师主要使用《当代中文》《新实用汉语课本》《长城汉语》《跟我学汉语》等配套教材的音频、视频和动画等。新冠疫情期间,斯里兰卡各高校统一使用“学习管理系统”(Learning Management System,简称LMS),通过ZOOM等平台在线授课,借助PPT等展示教学材料。

总之,本阶段中文教学的数字资源比较匮乏,原因如下:第一,高校语言教育体系尚未脱离传统教育影响²¹。高校教师及学习者在一定程度上缺乏运用各类数字资源以丰富语言教学的意识及素养。第二,高校现代多媒体使用条件不成熟,虽然各高校具备使用现代多媒体设备的条件,但受斯里兰卡教育基础设施条件限制,只有专用的多媒体教室和计算机教室具备多媒体设备,且需申请使用,为中文教学带来诸多不便。

²¹ Kandambi 2018.

3.3 社会教育阶段

3.3.1 纸质教材

社会教育阶段,各孔院(课堂)和下辖教学点,以及在斯各中文教育培训机构承担了主要职责,为各类型社会人士提供了不同类型的中文教学。由于受众广泛,学习者需求差异明显,但从选用教材来看,与高校中文专业所用教材存在部分重合。总体来看,社会教育所用的中国教材主要为语言教材,包括通用教材与专用教材两类,通用教材主要为零基础、初级教材及少量中级教材,不含高级教材。专用教材主要为商务汉语教材。本土教材同样包括通用中文与专用中文教材两大类(详见表7、8),前者主要为初级语言教材,不成体系且内容浅显,后者包含商务汉语、旅游汉语与政务汉语教材,适用于短期集中式中文教学。与基础教育和高等教育相比,社会教育层面的本土专用教材本土特点突出,编写更为科学合理。以《政务中文教材·警官汉语》为例,该教材基于警官学习者的实际需求,以《国际中文教学通用课程大纲(大学成人段)》、《国际中文教育中文水平等级标准》和《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》等标准大纲为依托,突出了教材的针对性、实用性和本土性,使得该教材受到警官学习者的一致好评,教学效果显著。

类别	名称	编著者	出版社	
通用教材	综合类	新实用汉语课本1-3	刘珣	北京语言大学出版社
		HSK标准教程1-4	姜丽萍等	
		速成汉语基础教程·综合课本1	郭志良、杨惠元	北京大学出版社
		当代中文1、2	吴中伟	华语教学出版社
		每日汉语 (僧伽罗语)	王庚年、许琳等	中国国际广播出版社
		长城汉语1、2	马箭飞等	外语教学与研究出版社
		快乐汉语1、2 (第二版)	李晓琪等	人民教育出版社
		跟我学汉语1、2 (第二版)	陈绂、朱志平	
	语言技能类	汉语口语速成：入门篇（第二版）	马箭飞	北京语言大学出版社
		汉语口语速成：基础篇（第二版）	孙洁	
		汉语会话301句	康玉华、来思平	
		标准汉语会话 360 句	毛悦	
		新目标汉语口语课本1	毛悦	
		汉语口语交际1	陈作宏、田艳	高等教育出版社
专用教材	商务类	经贸汉语·初级口语（第四版）	黄为之	北京语言大学出版社
		体验汉语·商务篇	张红、岳薇	高等教育出版社

表7: 斯里兰卡社会教育中文教材一览表（中国教材）

类别	名称	编著者	出版社		
通用教材	综合类	我们的汉语1 Our Chinese Textbook 1	达默迪纳	Vijitha Yapa Publications	
		学中文	释宝光 (Dampe Vijitaratana Himi)	Nagananda International Institute for Buddhist Studies	
		现代汉语1、2 Modern Chinese Language (Part 1, 2)	Ven. Medawachchiye Dhammajothi Thero	Wijesooriya Grantha Kendraya	
	技能类	快乐学汉语 Learn Chinese Happily	Sammani Upadhya Kandambi	Neptune Publication	
		汉语交际口语			
		实用汉语语法 Practical Chinese Grammar			
		作文写作技巧			
		汉语应用文写作 Practical Chinese Writing			
	专用教材	商旅类	商贸与法律汉语 Business and Legal Chinese	达默迪纳	Samayawardhana Publisher
			斯里兰卡旅游汉语 Chinese Language for Tourism in Sri Lanka	巩光明、达默迪纳	Colour Creations (Pvt) LTD
政务类		政务中文教材·警官汉语1	费燕洪、刘娜、安喜乐	暂未出版	
		海关汉语	费燕洪	内部讲义	
		移民汉语	费燕洪、安喜乐	内部讲义	

表8: 斯里兰卡社会教育中文教材一览表(本土教材)

3.3.2 数字资源

社会教育方面的中文教学，主要由孔院（课堂）公派教师与汉语教师志愿者承担，数字资源相较基础教育和高等教育阶段更多元、更充分。总体来讲，常用数字资源主要包括以下几类：第一，各教材配套的音视频等多媒体资源；第二，国内外视频网站的资源；第三，孔院自编讲义配套的录音、图片等；第四，授课所需的中文教材pdf以及课后自学所用的工具类APP，包括Pleco、Hello Chinese等。此外，疫情以来，各孔院充分结合各类在线会议平台与社交软件（见表9），采用混合式教学法，推动了在斯中文教学方法和资源的更新迭代。

类别	在线会议平台	社交软件	教学资料储存平台
名称	Zoom	Whatsapp	Google Classroom
	Microsoft Teams	Facebook	Google Docs
	VooV	Viber	Google Drive

表9: 斯里兰卡中文教学常用在线会议平台与社交软件一览表

四、斯里兰卡中文教学资源存在问题

4.1 教学资源未考虑本土实际，缺乏成体系本土教材

当前斯里兰卡中文教学资源面临的一个紧迫问题是，斯里兰卡中文教学发展至今，仍然未见一套适用于本土学习者的成体系本土教材。基础教育阶段、高等教育阶段以及社会教育阶段所使用的教材基本以中国教材为主，这些教材在设计之初，均不是以斯里兰卡中文学习者编写对象，因而也就难以谈论所谓的符合本土实际了。与此同时，斯里兰卡相关专家学者虽然已经编写了一些本土教材，但这些教材一方面均为初级教材，难以服务中高级学习者，另一方面教材存在一些错谬之处，在科学性、系统性和趣味性等方面都有所不足，故而现有的本土教材也就无法支撑斯里兰卡各阶段全过程的中文教学。

4.2 教学资源缺乏针对性，未能满足学习者多元需求

当前斯里兰卡的中文教学资源缺乏针对性，这主要体现在两个方面：第一，未考虑学习者的年龄和认知特点，这导致同一本教材往往重

复使用于基础教育、高等教育和社会教育各阶段。比如,《新实用汉语课本》的编写对象是海外大学生,但却被定为中高考教材。第二,未能充分考虑社会层面不同学习者的需求。通用教材较为适合基础教育与高等教育阶段的学习者,这些学习者的中文学习需求不同于中企员工、海关官员、旅游警察、银行职员等,后者往往希望在短期内习得与其职业工作、行业领域相关的中文知识与技能,以求在真实场景中与中文母语者进行中文交际,因而这些学习者往往需要针对性更强的中文教学资源。

4.3 数字教学资源较为匮乏,未能跟上时代发展潮流

相较他国,斯里兰卡课堂教学的现代技术运用尚不够充分²²,有数据显示,新冠疫情期间,斯里兰卡仅有60%的在校学生接受了在线教育²³,这充分反映出当前斯里兰卡国民教育系统中数字教学资源的匮乏。对于中文数字教学资源而言,亦是如此。总体来讲,斯里兰卡中文教学资源以纸质教材为主,数字资源的配套、使用非常有限。在实际教学中,各阶段学习者的纸质教材,以复印本为主,一方面由于中国出版的纸质教材定价过高,超出一般学习者的购买能力,另一方面由于购买渠道非常有限,仅限于孔院与科伦坡中国人开设的个别书店,教材配套的CD、挂图、字典等相关数字资源面临同样的问题。

五、斯里兰卡中文教学资源发展建议

从斯里兰卡中文教学的可持续发展来看,开发具有针对性的本土中文教学资源是必由之路。本文认为可从以下三点着手:

5.1 以需求为导向,充分融入本土元素

中文教学资源的开发,应当以充分的前期需求调查为基础,在充分了解不同年龄、学段、职业等各类学习者需求的基础上,结合中文自身的语言特点,编写科学性、系统性、针对性的本土中文教学资源。在充分了解本土学习者需求的前提下,应充分融入本土元素,从编写理念、话题选用、课文内容、插图绘制、人物设定、文化对比、语言翻译、语法对比等一以贯之,在减少文化冲突的同时使学习者能够在斯里兰卡的生活语境中学而用之。

²² Rathnayake 2023: 306.

²³ Fernando 2024.

5.2 顺应时代趋势，优化数字资源建设

斯里兰卡正处于由传统教育向技术增强型教育转型的初级发展阶段。新出台的《斯里兰卡国家教育政策框架（2020-2030）》，明确要求斯里兰卡各教育主管部门重视现代通信技术的配备与建设，并表示斯里兰卡教育部将联手国家教育研究院，在国民教育中融入现代技术²⁴。这一国家性文件无疑对斯里兰卡中文数字资源的开发提供了政策支撑和引领。

具体来讲，斯里兰卡中文数字资源的开发建设可以从以下三点入手。首先，针对当前斯里兰卡中文教学数字资源匮乏的情况，斯里兰卡中文教育主管部门应当结合当前斯里兰卡中文教学发展形势，为中文数字资源的建设和开发提供直接的政策指导，并完善数字资源相关基础设施的建设。其次，在斯孔子学院和孔子课堂应努力开发各类型数字资源，在已有数字化平台和各类型数字资源的基础上，进行本土化改造。最后，中文教师应当树立学习和使用新兴数字技术（如AI、VR、元宇宙等）的意识，并将其充分运用于日常教学之中，以提升中文教学课堂效果。

5.3 中斯通力合作，加快开发本土教材

中斯合作开发，能统合中斯两国学者、教师的独特优势，充分考虑斯里兰卡学习者、外语政策与学制等“各方面情况”，兼顾中文及中文教学的学科特点，从而使本土教材更具有适用性。具体来讲，可以从两方面入手。第一，吸收转化已有教材成果，采用“一版多本”策略。在借鉴参考中国已有优秀中文教材的基础上，进行本土化改造，将教材语言、人物、文化内容、配套图片等改造成斯里兰卡本土语言及其场景。现有《当代中文（僧伽罗语版）》等一版多本教材，仅仅是翻译语言的不同，未做针对性的本土化改造。第二，组建中斯合作编写团队。吸纳中斯两国具有丰富在地化教学经验的中文教育工作者及教材编写专家，利用各自所长，基于斯里兰卡本土教学实际和学习者特征编写原创性本土教材，并在试用过程中予以针对性修正。

²⁴ National Education Commission 2022: 168–170.

六、结语

随着中斯两国在经济贸易、政治外交和文化教育等各层次、各维度的进一步合作, 斯里兰卡的中文发展前景得到了进一步的拓展。作为“一带一路”沿线重要国家, 斯里兰卡拥有得天独厚的地缘优势。作为南亚地区较早开展中文教学的国家之一, 斯里兰卡不仅已经将中文纳入本国国民教育体系, 在基础教育阶段推广中文, 并且已有多所高等院校开设中文本科专业。但受限于经济发展等因素, 目前的斯里兰卡中文教学资源依旧面临着相当多的问题与挑战, 可以深化中斯两国在教育和文化方面的沟通交流, 以孔子学院为途径, 推动两国中文学者和教师的民间合作, 加快推进斯里兰卡中文数字资源的本土化建设。

参考文献

- Dassanayake, Noel 2021. 'Optimal Use of L1 and L2 in Teaching Chinese to Sri Lankan Students: Approaches and Challenges', *Studies in Learning and Teaching*, 2(3): 21–32. <https://doi.org/10.46627/silet.v2i3.78>.
- Dhammadinna, Nedalagamuwe 2021. 'Language Studies: Bridging Cultural Gaps – Chinese', de Silva, Premakumara et al. (ed.). *Beyond Boundaries: One Hundred Years of Humanities and Social Sciences in Sri Lankan Universities - Volume I: Social Sciences*. Colombo: Government Press: 167–172.
- Fei Yanhong 2020. 'Chinese for Specific Purposes in Sri Lanka against the Backdrop of the "Belt and Road" Initiative——Taking Customs Chinese as an Example', *Modern Chinese* 17/10:120–127. [费燕洪. '一带一路'背景下的斯里兰卡专门用途汉语研究——以海关汉语为例'. 现代语文17/10:120–127.]
- Fei Yanhong et al. 2024. 'A Study on the Curriculum Design for the Policemen Chinese Course in Sri Lanka', *Journal of International Chinese Teaching* 11/4: 86–94. [费燕洪, 刘娜, 安喜乐, 明琰2024. '斯里兰卡警务汉语课程设计研究'. 国际汉语教学研究11/4: 86–94.]
- Fernando, Jenie 2024. *The Path to Digital Transformation in Education in Sri Lanka*. <https://netmission.asia/2024/07/24/the-path-to-digital-transformation-in-education-in-sri-lanka-jenie-benedetta-fernando/> (last accessed: 09.07.2025).
- Kandambi, Sammanie 2018. *A Study on the Multimedia Teaching Method Applied in Foreign Language Teaching and Learning in Sri Lanka*. https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=3219009 (last accessed: 09.07.2025).
- Kandambi, Sammanie 2020. 'A study on teaching Chinese culture in higher education institutes in Sri Lanka', *European Journal of Foreign Language Teaching*, 4(4): 169–182. <http://doi.org/10.46827/ejfl.v0i0.3018>
- Lekamge, Dayalatha et al. 2018. *Program Review Report 2017: Special Degree Programs in French, German, Japanese, Chinese, Russian, & Hindi Faculty of Humanities, University of Kelaniya*. University Grants Commission.
- Li Quan – Jin Xianglan 2014. 'The Analysis of International Mandarin Teaching Resources and Their Development', *Language Teaching and Linguistic Studies* 36/2:26–34. [李泉, 金香兰 2014. '论国际汉语教学隐性资源及其开发'. 语言教学与研究36/2:26–34.]

- Li Yonghui 2015. “Pivotal Small States” in China’s International Strategy: The Case of Sri Lanka’, *Contemporary International Relations* 35/2: 21–23. [李永辉. ‘中国国际战略中的“关键性小国”:以斯里兰卡为例’. 现代国际关系35/2: 21–23.]
- National Education Commission 2022. *National Education Policy Framework (2020–2030)*. Colombo: National Education Commission.
- Rathnayake, Prabani 2023. ‘A Study on Efficacious Usage of Teaching Aids in Chinese Grammar Teaching in Sri Lanka: With Specific Reference to Sabaragamuwa University of Sri Lanka’, *Conference Proceedings of 1st International Conference on Social Sciences and Languages (ICSSL–2023)*. Faculty of Social Sciences and Languages, Sabaragamuwa University of Sri Lanka: 302–308. <http://repo.lib.sab.ac.lk:8080/xmlui/handle/susl/3181> (last accessed: 09.07.2025).
- Sabaragamuwa University of Sri Lanka 2018. *Annual Report and Accounts 2018*. Belihuloya: Sabaragamuwa University.
- Somadasa, Kumara 2013. *Status Analysis of Cross-cultural Context of Chinese Language Teaching in Sri Lanka*. (Master thesis, Minzu University of China). [斯里丹玛 (M M. P. G. Dilip Kumara Somadasa) 2013. ‘跨文化背景下的斯里兰卡汉语教学现状分析’. (硕士论文, 中央民族大学).]
- Sun Yin 2023. *The Investigation on Chinese Teaching Resources in Universities of Sri Lanka*. (Master thesis, Chongqing Normal University). [孙瑛2023. ‘斯里兰卡高校中文教学资源调查研究’. (硕士论文, 重庆师范大学).]
- Yang Gang 2012. ‘The Present Situation, Existing Problems and Perspectives of Chinese Language Promotion in Sri Lanka’, *South and Southeast Asian Studies* 30/4: 65–69., 92. [杨刚2012. ‘斯里兰卡汉语教学与推广的现状、问题及前景’. 东南亚南亚研究30/4: 65–69., 92.]
- Yang Gang – Zhu Zhu 2013. ‘A Diagnosis of the Errors Made by Sri-Lankan Students in Learning Chinese Four Tones’, *Journal of Yunnan Normal University (Teaching & Studying Chinese as a Foreign Language Edition)* 11/4: 63–68. [杨刚, 朱珠2013. ‘斯里兰卡学生汉语四声习得的调查分析’. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版) 11/4: 63–68.]
- Yang Gang – Zhu Zhu 2015. ‘Sri lankan Model of Chinese Teaching Development Worth Being Learned by the South Asia’, *Indian Ocean Economic and Political Review* 2/2: 129–140., 144. [杨刚, 朱珠2015. ‘斯里兰卡汉语快速传播:小国经验的大启示’. 印度洋经济体研究 2/2: 129–140., 144.]
- Zheng Faling 2020. *The Case Study on Intercultural Communication of Chinese Volunteers in Sri Lanka*. (Master thesis, Jilin University). [郑法玲2020. ‘赴斯里兰卡汉语教师志愿者跨文化交际案例分析’. (硕士论文, 吉林大学).]

